

DONEZK STUDIEN ZUR GERMANISTIK, KONTRASTIVEN
UND DIACHRONEN LINGUISTIK 1

Larysa Jagupova / Vladimir Kaliuščenko /
Andrzej Kątny / Heike Roll (Hrsg.)

Semantik und Pragmatik im Spannungsfeld der germanistischen und kontrastiven Linguistik



PETER LANG
EDITION

Inhaltsverzeichnis

Vorwort..... 5

I. Sprachtypologie, Sprachkontakt und Universalien

Vladimir Kaliuščenko:

Die Nominationstypologie eines Begriffs..... 13

Oleksii Prokopchuk:

Textübergreifende Mehrsprachigkeit. Sozial-pragmatische Aspekte..... 19

Anatoly Prykhodko:

Konzeptualisierung der Idee „Ordnung vs. Unordnung“
im Deutschen, Russischen und Ukrainischen 33

Svitlana Ivanenko:

Kommunikativ-pragmatische Determiniertheit
der textsortenspezifischen Expressivität im Deutschen und Ukrainischen 47

Serhij Kantemir:

Vergleichsdimensionen der lexikalisch-semantischen Typologie 61

Olena Materynska:

Meronymie im Deutschen und Englischen 71

Alla Mishchenko:

Intelligente Integration von Humanübersetzung, Translation Memory
und Machine Translation im Übersetzungsprozess 83

Oleg Ostapovyč:

Das internationale Forschungsprojekt „Widespread Idioms
in Europe and Beyond“. Der deutsche und ukrainische Beitrag
zum Thesaurus der Idiome-Universalien 97

Maryana Olenyak:

Adversative Specifying Structures (in English, Ukrainian and Polish)..... 107

II. Verbsemantik im Deutschen und im Sprachvergleich

Schamil Basyrov:

Zu den Bildungstypen der deutschen Reflexiva 117

Olga Klymenko:

Semantic Subject of English Physical Activity Verbs 127

Juliya Kaliuščenko:

Konstruktionen mit Geruchsverben im Deutschen, Englischen,
Lettischen, Russischen, Ukrainischen 135

Ganna Khrupina:

Ein Modell zur Beschreibung von psychischen Wirkungsverben 141

Nikita Byessonov:

Causative Linking Verbs in English and Ukrainian 155

III. Kommunikativ-pragmatische und pragmalinguistische Ansätze in der Diskursanalyse: synchron/diachron

Liliia Bezugla:

Arten von Implikaturen 169

Larysa Iagupova:

Idiomatisierte Präfixsubstantive mit *ge-* im Mittelhochdeutschen 183

Oleksandr Oguy:

Das symbolische Hyperzeichen: Linguopragmatik
im mittelalterlichen Diskurs der geistlichen Literatur 195

Lyudmyla Kislyakova:

Semantische Aspekte der impliziten Negation mit *vergebens* 205

Viktor Drebet:

Kategorie des Genus und Nomen-Realisation
in modernen deutschsprachigen Presstexten 211

Tetiana Bezugla:

Pragmatische Eigenschaften des Werbetextes 225

Olesia Leschenko:

Semantische und stilistische Eigenschaften deutscher Werbeslogans
von Banken, Versicherungs-, Finanz- und Beratungsunternehmen..... 233

IV. Allgemeine Aspekte sprachlicher Stilanalysen

Alexandr Petrenko und Daniil Petrenko:

Theorie und Praxis der sozial gerichteten Phonetikforschung..... 241

Olena Trofimova:

The Emotive Component in the Meaning Structure
of the Phraseological Units Denoting Negative Emotions..... 253

Lidiya Zavalnyuk:

Phonostilistische Schichtung der modernen deutschen Umgangssprache.
Ergebnisse einer empirischen Untersuchung..... 261

Adressen der Autoren und Herausgeber 273